

# ETC Magazine

El periódico distinto pensado para todos

www.etcmagazine.com.ar

Viernes 10 de diciembre de 2004, Año 2, Nº 13.  
etcmagazine@fibertel.com.ar

Distribución gratuita



ASEGURE SU CASA POR ROBO E INCENDIO  
ASESORAMIENTO COMPLETO

☎ 6349-4730  
www.redseguros.com



ASEGURE SU PERSONAL, SUS VEHICULOS  
Y SU COMERCIO  
ASESORAMIENTO COMPLETO

☎ 6349-4730  
www.redseguros.com



## Papá Noel

Antes de que en el mundo entero se lo conociera barrigón, con barba blanca y traje rojo, San Nicolás, a la edad de diecinueve años, fue sacerdote y luego obispo de Myra. Nació alrededor del año 280 d.C. en la ciudad de Patara, ubicada al sudoeste de lo que en la actualidad es Turquía.

Pág. 6

## Spekulatius

Esta receta, de larga tradición navideña en los países germánicos, surgió en Holanda y debe su nombre a la denominación latina "speculator" u obispo, cargo que ejerció San Nicolás de Bari, en cuyo honor se horneaban estas galletas para el 6 de diciembre.



Pág. 7

## Payamédicos: curando el alma

El optimismo como método terapéutico complementario a la Medicina Tradicional

Pág. 4

## Los bomberos voluntarios de San Isidro

En diálogo con un apreciado amigo de la comunidad

Pág. 8

La Zona 

## La Nochebuena en Sudamérica

Tradiciones de otros países sudamericanos.



Pág. 12

## Tan exitosa en la tele como en la vida

Aunque para muchos eso de trabajar en la TV es algo fuera de lo común, para ella es lo más natural del mundo. Es que María Belén Aramburu divide el tiempo entre su casa, los sets de grabación y la entrada y la salida del colegio de sus hijos.

Pág. 3



## Belén

La predestinada aldea en la que se desarrolló la primera Navidad

Pág. 4

## Las dos vasijas

Cuento de la tradición oral India

Pág. 11

## El agricultor solidario

El bienestar de cada uno se encuentra unido al bienestar de todos.



Pág. 2

## Chicos y Medianos

El Pesebre - El árbol de Navidad  
Los Reyes Magos



Pág. 5

## El Pequeño Larousse cumple 100 años

Desiderata, Si la palmera pudiera



Pág. 10

restaurant  
makro

Invita a sus clientes y público en general, a la mejor cocina de Olivos, en un salón climatizado con estacionamiento propio, seguridad y rápido acceso a Panamericana.

MAKRO LIGHT	\$ 5,50 *
MAKROMANÍA	\$ 6,00 *
MAKRO EJECUTIVO	\$ 8,00 *
MAKRO CHEFF	\$ 10,00 *

\* Todos los menús incluyen gaseosa o agua mineral de 500 cc.

Cafetería de 8 hs. a 22 hs. Almuerzo de 11 hs. A 15 hs.  
Cena de 20 hs. A 22 hs.

Abierto todos los días en Esteban Echeverría 2870  
(Panamericana entre Ugarte y Pelliza) Olivos.



Columna

# Cierre del año

Arribamos al mes que cierra el año. ¿Cómo lo despedimos? ¿Qué sentimos? El responder esto es significativo, pero lo es más aún el conectarnos con lo que vendrá. Cada cierre, cada final es la posibilidad de acceder a otros principios, en este caso puntual: el comienzo del 2005.

Desde **ETC Magazine** queremos augurarles que las campanas de Navidad repiquen durante todo el nuevo año con bondad, paz y alegría. Justamente esto es lo que expresa uno de los saludos que recibimos en nuestra redacción. Lo comparto con todos ustedes:

- Que el día nunca te pese.
- Que la salud de tu cuerpo siempre te acompañe.
- Que tus preocupaciones y angustias se transformen en tranquilidad, en esperanza, y en fe.
- Que tengas amor para saber perdonar y humildad para reconocer tus errores.
- Que tengas sentido por tu libertad y respeto por la libertad de los demás.
- Que la alegría de la vida siempre ponga una sonrisa en tus labios, y que tus cinco sentidos te sigan conectando con el mundo.



Hasta el año próximo. Cordialmente:

**Diana Alvarez**  
dalvarez@etcmagazineweb.com

Misceláneas

# El agricultor solidario

Una vez, a un agricultor cuyas cosechas se destacaban por la buena calidad y abundancia, le pidieron que divulgase el secreto de su maíz, que ganaba el concurso al mejor producto año tras año. El agricultor confesó que se debía a que compartía su semilla con los vecinos. “¿Por qué comparte su mejor semilla de maíz con sus vecinos, si usted también entra al mismo concurso año tras año?”, le preguntaron. El agricultor respondió: “Verá usted, señor, el viento lleva el polen del maíz maduro de un sembradío a otro. Si mis vecinos cultivaran un maíz de calidad inferior, la polinización cruzada degradaría constantemente la calidad del mío. Si voy a sembrar buen maíz, debo ayudar a que mi vecino también lo haga”.



Quienes quieran lograr el éxito, deben ayudar a que sus vecinos también tengan éxito. Quienes decidan vivir bien, deben ayudar a que los demás vivan bien, porque el valor de una vida se mide por las vidas que toca. Quienes optan por ser felices, deben ayudar a que otros también encuentren la felicidad. El bienestar de cada uno se encuentra unido al bienestar de todos.

Anónimo

Lo mismo sucede en otras situaciones de nuestra vida.

Cuidados

# "Toda enfermedad tiene un significado inherente"

La Licenciada Dorrit Busch habla de la relación entre las enfermedades y el drama que las origina. La Psicoanalista, miembro de la Fundación Luis Chiozza, es especialista en lo que se conoce como Medicina Psicosomática. ¿Qué es esto? Ella lo explica. “Cabe hacer una diferencia entre lo que se llama psicosomático y lo que el Doctor Luis Chiozza entiende por esto. Habitualmente se llaman psicosomáticas a las enfermedades que tienen una causa psíquica, por lo cual, algunas enfermedades serían psicosomáticas y otras, no. Se manejan términos de psicogénesis o somatogénesis según tengan origen psíquico u orgánico. Esto trae inconvenientes: no queda claro dónde está el límite entre las enfermedades psicosomáticas y las que no lo son. La cuestión es cómo el cuerpo y el alma se vinculan. Chiozza, desde sus inicios, en su carrera como médico gastroenterólogo, se interesó por la enfermedad en sí, en por qué enfermamos en un momento y no en otro y por qué de tal enfermedad y no de tal otra. Desarrolló una teoría en la que se destaca que la realidad no es ni psíquica ni somática; psíquicos o somáticos son los atributos que nosotros ponemos a eso que vamos a conocer de acuerdo a cómo lo registramos. La enfermedad no es ni psíquica ni somática. Es somática cuando la registramos con los órganos de los sentidos y anímica cuando la comprendemos en su significado”, especifica. Cualquier enfermedad se puede registrar desde lo psíquico o lo anímico, se puede también determinar su causa, pero esto no implica dejar de buscar su significado. “Toda enfermedad tiene un significado inherente, que es lo que está queriendo expresar. A cada enfermedad le corresponde una fantasía que le es específica, que aparece en todas las personas que sufren esa enfermedad. Por ejemplo, en el caso del síndrome gripal, que puede complicarse y generar

neumonía y hasta ocasionar la muerte, el drama que vive el sujeto está vinculado con un afecto que es la desolación inconsciente. Para que ese afecto no esté en la consciencia, es reprimido y, más tarde o más temprano, se expresa a través de una enfermedad. Cuando nos enfermamos, nos ocultamos a nosotros mismos una historia que nos es intolerable tener en la conciencia, por lo cual hacemos determinada enfermedad”, agrega la Psicoanalista, quien comparte algunos aspectos de la teoría del doctor Luis Chiozza, si bien aclara que es imposible simplificar años de estudio e investigación y unos catorce libros escritos sobre estos temas. Un estudio que ayuda a develar la relación entre determinada enfermedad y el estado anímico que la generó, es el patobiográfico, diseñado para casos de emergencia de una enfermedad somática. Busch explica que se trata de “un enfoque global en el que se trabaja en equipo, con médicos que consideran, entre comillas, la parte física, y un equipo de psicoanalistas que trabaja sobre el aspecto anímico involucrado. Ésto ha dado buenos resultados”. A través de años y años realizando esta clase de estudios se determinó que, para que alguien desarrolle una enfermedad, es necesario que tenga un carácter que la predisponga. Busch explica que “una manera de hacer profilaxis es que esa persona pueda tratar ese carácter, con todo lo que eso implica”. Lo cierto es que no siempre los enfermos quieren saber lo que les pasa. Al respecto, dice que “hay cierta resistencia, a pesar de que es muy útil averiguar qué es lo que está pasando y qué hace que se exprese de esa manera y no de otra”, concluye.

**Laura Zavoyovski**  
laurazavoyovski@etcmagazineweb.com

### EQUIPO DE TRABAJO

Pintura gral. y pintura decorativa

- Revestimientos
- Muebles a medida
- Pisos Flotantes – Decks
- Pátinas-Plastificados
- Azulejos-Cerámicos



Mejor servicio – Menor costo  
Presupuestos al:  
6327 - 6615



### PIZZERIA

Promociones válidas todos los días por sólo \$14

- Promo 1:** 2 grandes de muzzarella y 1 grande de fugazza ó al óleo ó anchoas
- Promo 2:** 1 grande de muzzarella y 1 grande de jamón ó napolitana ó fugazzeta ó calabresa

Promoción especial: 15 empanadas \$12

Entrega a domicilio sin cargo  
4733-0993 / 4798-9952  
Pirán 199 esq. Italia - Martínez

### Bazar Gastronómico YRIGOYEN

TODO PARA LA GASTRONOMIA  
VAJILLAS - MAQUINAS

Tel. 4717 - 6808  
Tel. Fax 4836-1098

HIPOLITO YRIGOYEN 1742 MARTÍNEZ

Gente

# Tan exitosa en la tele como en la vida

**María Belén Aramburu: "Soy una persona consecuente con su manera de pensar y de ser".**



Aunque para muchos eso de trabajar en la TV es algo fuera de lo común, para ella es lo más natural del mundo. Es que María Belén Aramburu divide el tiempo entre su casa, los sets de grabación y la entrada y la salida del colegio de sus hijos. Y en ninguno de esos sitios deja de ser quien es: simplemente una mujer hermosa, una mamá que se preocupa y ocupa de sus chicos y una profesional inquieta y deseosa de superarse día a día. Sin dudas, es un ejemplo de perseverancia.

En el quinto año de la carrera de Ciencias Políticas, advirtió que sus editoriales sobre actualidad política y económica eran bien vistos por los entendidos. Le picó el bichito del Periodismo y dejó de lado los sueños de "solucionar todos los problemas de la Argentina" y ser una diplomática exitosa viviendo aquí y allá con su familia detrás. Cambió el rumbo, aunque no se dejó cortar las alas: haga lo que haga, le gusta volar alto, y eso la distingue del resto. De a poco se hizo conocida como una nueva cara de la televisión. Se ganó el respeto de sus colegas y la simpatía de un público, quizás no masivo, pero sí selecto para el que María Belén Aramburu es sinónimo de credibilidad.

Hoy, la periodista y conductora está contenta con lo que hace, aunque no se conforma y siempre apuesta a más. "Nunca me siento totalmente realizada", confiesa. "Siempre quiero desarrollarme más.

Me propongo metas y a medida que las voy alcanzando, me pongo otras más altas. Eso tiene que ver con mi forma de ser y mi naturaleza. Algunos somos así", comenta entre risas quien en la actualidad se puede dar el lujo de aparecer en la pantalla oficial - conduce *Siempre Así* que va de lunes a viernes a las 11 horas por Canal 7- y, a la vez, merodear por los pasillos de otros canales de televisión -este año se la vio en el noticiero de la medianoche de América 2-. "Es que trabajo para una productora independiente que co-produce con Canal 7, así que cualquier otra oportunidad laboral que me surja, es bienvenida, siempre que no sea del mismo tenor del que estoy haciendo", explica.

*Siempre Así* es el programa de servicios que conduce, y del que cada día se siente orgullosa. "Desde el programa se informa a la gente, por ejemplo, qué debe hacer como usuario de servicios públicos. En los últimos días recibí hasta 900 llamados diarios. La gente evidentemente está necesitando un tipo de programa como éste. Ante tantos llamados, tratamos de agruparlos por temática o problemática, y así vamos respondiendo a las inquietudes del público. En caso de tocar temas que tienen que ver con la actualidad, a partir de hechos concretos, tratamos de analizar una circunstancia determinada y el contexto en la que se encuentra inmersa", dice quien extraña un poco el noticiero, formato que le encanta y en el que se siente muy cómoda. Al respecto, dice que "me gusta mucho hacer noticiero, antes que cualquier otra cosa. Y la gente me identifica con las noticias, aunque hoy esté haciendo un programa de servicios. Es que estoy como muy relacionada con la información y los que saben dicen que soy muy clara para

comunicar las ideas, quizás porque tiene que ver mucho conmigo. De todas maneras, sé que me van a seguir llamando y ofreciendo oportunidades, tanto para hacer un noticiero o un *magazine*, quizás porque por preparación y personalidad, puedo hacer tanto una cosa o la otra".

María Belén compatibiliza muy bien su vida profesional y personal. Las 24 horas del día le alcanzan y le sobran para ser exitosa tanto en la televisión como fuera de ella. "Soy muy organizada. Siempre fui de hacer muchas cosas a la vez, desde que iba a la facultad, estudiaba como loca y, a la vez, daba clases de inglés en un colegio. Así soy yo en la vida cotidiana. El secreto está en saber establecer una rutina básica de trabajo diario que te permita tener determinados horarios. De todas maneras, yo trabajo mucho en mi casa, voy poco por la oficina, y me la paso en la computadora, leyendo diarios, libros, mirando noticieros. Siempre estoy haciendo algo, y a mis chicos les parece muy normal que su mamá esté haciendo muchas cosas mientras está en casa. Igualmente tengo tiempo para jugar o almorzar con ellos, llevarlos e irlos a buscar a la escuela", cuenta quien alguna vez tuvo que sacrificar su carrera profesional para ser mamá tiempo completo, aún cuando se podría decir que estaba en su mejor momento. "Es verdad que tenía posibilidades muy buenas de trabajo. Por suerte, no lo dejé del todo: sí realizaba programas que no me implicaran el trabajo diario. Sacrifiqué mejores oportunidades, pero siempre tuve posibilidades de volver, porque me seguían llamando y seguían generándose ofertas", recuerda que en ese tiempo que dejó un poco la pantalla, vivió a pleno ese momento familiar sin padecer el

"síndrome de abstinencia televisiva". Quizás, gracias a su bajo perfil y a ese estilo propio de no vivir de las apariencias.

"Mi vida profesional se condice con mi forma de ser. Soy una persona consecuente con su manera de pensar y de ser. Hago lo que siento. No soy un personaje, para nada", enfatiza.

Y es ése, tal vez, su mayor logro profesional y el augurio de que María Belén Aramburu tendrá continuidad de trabajo asegurada: no tener una doble cara o sonrisas que se hacen mueca cuando se apagan las luces de un estudio de televisión.

**Laura Zavoyovski**

[laurazavoyovski@etcmagazineweb.com](mailto:laurazavoyovski@etcmagazineweb.com)

*Diana Boutique*

Talles del 42 al 60

Horario:  
Lunes a Viernes 9 a 20  
Sábados: 9 a 13

Av. SAN MARTIN 1996  
FLORIDA (1602)  
E-mail:  
[dianaboutique@arnet.com.ar](mailto:dianaboutique@arnet.com.ar)  
website:  
[www.dianaboutique.com.ar](http://www.dianaboutique.com.ar)  
TEL./FAX: 4718-0558

En Televisión:  
**"Diana Presenta"**

Martes 20 hs.  
Sábados 16 hs.

Canal 5 de Vicente López  
Canal 7 de Cablevisión  
Canal 13 Multicanal

**SAGASTI**  
muebles





\* LÍNEAS JUVENILES \* PETIT MUEBLES \* AMOB. DE COCINA  
\* BARRAS

Av. Maipú 855 - V. López  
Tel. 4796-9231/15 4034-9247  
E-mail: [sagastimuebles@hotmail.com](mailto:sagastimuebles@hotmail.com)

**Gane Tranquilidad: asegúrese**  
Seguros para Viviendas-Robos-Accidentes  
Costos Reducidos  
Sin Sorpresas-Pólizas Claras-Asesoramiento Completo




**Boston**  
SEGUROS  
Una compañía UNUM.

**CNA SEGUROS**

Informes: 6349-4730 [consultas@redseguros.com](mailto:consultas@redseguros.com)  
[www.redseguros.com](http://www.redseguros.com)

## Lugares

## Belén

## La predestinada aldea en la que se desarrolló la primera Navidad

Belén es una ciudad situada cerca de Jerusalén, en Cisjordania. Su nombre significa, en lengua hebrea y aramea, "casa del pan".



Los primeros conocimientos que se tienen del lugar los provee el Antiguo Testamento. Allí se menciona que fue el sitio en el que enterraron a Raquel, primera esposa del patriarca Jacob. En uno de los Libros que integran La Biblia, el de Ruth, se dice también que allí nacieron el Rey David y sus antepasados.

Ha sido el hito geográfico más importante de la cultura judeo cristiana y de la religión católica, desde que se cumpliera lo predicho por los antiguos profetas, entre ellos Miqueas, quien anunció que en ese pequeño pueblo nacería el Salvador del mundo.



Es así que la historia cuenta que dos jóvenes llamados José y María, oriundos de Nazareth, fueron a empadronarse a Belén por causa de un censo llevado a cabo durante el reinado de Herodes. María se hallaba embarazada y, al llegar el momento del nacimiento de su hijo, debido a que la ciudad estaba llena de gente, se refugiaron en un portal. Allí nació Jesús, redentor del mundo, en la supuesta fecha de la primera Navidad: el 25 de Diciembre del año 1 a.C.



Actualmente en ese lugar se encuentra la Iglesia de la Natividad, en la cual, por dos escaleras, se desciende a la Cueva del Nacimiento. En un gran nicho se encuentra el altar de la Natividad. Bajo él, sobre el piso de mármol, hay una estrella de plata en cuyo centro, a través de un orificio, puede verse el piso de piedra original. Alrededor está escrito "Aquí nació Cristo Jesús de María Virgen". Cincuenta y tres lámparas se mantienen encendidas día y noche. En esta gruta se celebra diariamente la "Misa de Navidad".

**Javier Krause Alvarez**

[jakalvarez@etcmagazineweb.com](mailto:jakalvarez@etcmagazineweb.com)

## Los Creadores

## Payamédicos: curando el alma

## El optimismo como método terapéutico complementario a la Medicina Tradicional

Ramona Arias, internada en el Hospital Udaondo del barrio de Constitución, fue sorprendida por Verdín Vacunín, un personaje un tanto particular. Payamédico de profesión, vistiendo prendas multicolores y portando instrumentos exóticos tales como una jeringaraca -mitad jeringa mitad maraca-, hizo lo que parecía imposible: que Ramona se riera un rato y dejara de angustiarse por las dolencias del cuerpo.

Bajo el guardapolvo de médico y las ropas payascescas de Verdín Vacunín, está el doctor **José Pellucchi**, especialista en terapia intensiva, ecografista, psiquiatra, actor, clown, profesor y director de teatro quien, un buen día de 1.994, decidió ensayar fragmentos de una obra teatral frente a sus pacientes, y comprobó que tenía en ellos, un efecto positivo. "Les leía textos, poesía o les actuaba algo. Después cuando vi la película de Patch Adams -protagonizada por Robin Williams en 1.998-, me dije: 'esto es parecido a lo que hago'. Entonces, dejó de ser un hobby y pasó a ser algo más serio. Yo dirigía en ese entonces a un grupo de médicos y estudiantes de Medicina en el Hospital Rivadavia -Los Rivas-. Con ellos, empezamos a trabajar en el Hospital Udaondo. Después de un tiempo, conocí a Andrea Romero, psicóloga del Servicio de Psicopatología Infanto-Juvenil del Hospital de Clínicas. Ella había vivido en Europa, donde conoció a payasos de hospitales y me convocó para aplicar esta técnica acá", recuerda.

Así, hace dos años, nació Payamédicos, Asociación Civil sin fines de lucro cuya misión es contribuir a la salud emocional del paciente hospitalizado, utilizando recursos psicológicos y artísticos: juegos, música, magia, técnica de clown y mucho humor. El trabajo es realizado por unos 25 estudiantes avanzados de Medicina, médicos recibidos, psicólogos, estudiantes de Psicología y artistas, en las salas de internación, terapia y pasillos del Hospital de Gastroenterología Bonorino Udaondo -pacientes adultos- y en el área de Internación y terapia intensiva pediátricas

del Hospital de Clínicas José de San Martín. "Es verdad que la risa tiene un efecto benéfico. Asociada a fenómenos psíquicos, produce liberación de endorfinas que actúan sobre mediadores químicos que interfieren en el sistema inmunológico, ayudando a que éste se defienda de infecciones, virus y células tumorales. Interviene incluso sobre el envejecimiento. Los payamédicos, además, mantenemos un vínculo con la persona, con la que trabajamos desde un encuadre psicoanalítico. Apuntamos a crear un estado de ánimo optimista que contribuya a la evolución y el mejor pronóstico del paciente", explica Pellucchi.

Uno de los pilares del método que aplican, es la desdramatización de la situación de internación. "Incentivamos al paciente a que pueda tener fantasías y pueda imaginarse cosas para que no tenga que pensar solamente en su órgano operado, su cicatriz o su dolor", cuenta quien es director del grupo de teatro de la Facultad de Medicina de la Universidad de Buenos Aires -UBA-. El payamédico recuerda algunas anécdotas de su trabajo. "Una vez, tuvimos un paciente con un cálculo residual que decía: 'quiero que me liberen de esta piedra'. Con él, hicimos juegos de piedra libre, y el trabajo llevó a que pudiera hacer una catarsis de cosas que tenía adentro y eran para él, su verdadera piedra. Sin dudas, el trabajo de los Payamédicos es descomunal. Tal es así, que el año pasado, el norteamericano Hunter Adams, fuente de inspiración de la película "Patch Adams", visitó la Argentina. "Fue maravilloso. Se enteró de lo que estábamos haciendo, nos contactó y nos pidió que le hiciéramos el organigrama de visita a los hospitales. ¡Fue fantástico!", comenta Pellucchi, uno de los impulsores de la cátedra de "Arte y Salud", próxima a integrar, como taller optativo, la carrera de Medicina en la UBA.

Hoy, los Payamédicos son convocados continuamente desde distintos puntos del país, para dar testimonio de su experiencia a otros profesionales de la Medicina. Al parecer, es necesario que los médicos de nariz roja le enseñen a algunos colegas, quizás un tanto ortodoxos y serios, el arte de curar el alma y el cuerpo con una actitud optimista ante la vida, y no sólo con medicamentos. Al parecer eso resulta. ¡Santo remedio!

Por donaciones (narices de payaso, globos, títeres, pelucas de colores, cotillón, etc.), comunicarse vía a: [payamedicos@hotmail.com](mailto:payamedicos@hotmail.com)

**Laura Zavoyovski**

[laurazavoyovski@etcmagazineweb.com](mailto:laurazavoyovski@etcmagazineweb.com)

Conozca Buenos Aires y el Delta a bordo de los **Catamaranes "Libertad"**



**Fiestas - Celebraciones - Eventos  
Casamientos - Cumpleaños**

**EXCURSION AL DELTA  
SABADOS: 16 Hs.**

Río Luján y Río Tigre  
Parque de la Costa

**Duración: 2,15 hs. Precio: \$12**

**DOMINGOS Y FERIADOS  
15, 16 y 17 Hs.**

15 y 16 Hs. Ciudad Universitaria  
**Duración: 45 min. Precio: \$6**

17 Hs. - Río Luján y Canal de Vinculación  
**Duración: 45 min. Precio: \$10**

**NIÑOS HASTA 8 AÑOS GRATIS**

**Boletería y Embarque: Puerto de Olivos**

**INFORMES: 4799-6030**



**DARK  
INFORMATICA**

**Equipos  
Redes  
Insumos  
Accesorios**

**Servicio técnico a domicilio  
o en nuestro laboratorio  
en 24 hs.**

**Promoción:**

**Juegos PC desde \$3,5  
Joysticks desde \$23  
Cámara Web \$69**

**☎ 4793-9016**

**Avda. Santa Fe 1599  
Martínez**

**dark@fibertel.com.ar**



**Flores del Alma**

**Esencias Florales  
Argentinas**

**Informes: Hersilia Oneto**

**☎ 4983-6973**

**www.esenciasargentinas.com.ar**



www.etcmagazine.com.ar/chicos

## El pesebre



En el pesebre de Navidad se representa el establo del nacimiento de Jesús. De variadas formas, sus ornamentos y personajes reviven la escena original. Fue San Francisco de Asís quien popularizó la costumbre de armar un pesebre. En su viaje a Belén, en el año 1220, quedó conmovido por la celebración de la Navidad en la tierra donde nació Jesús.

Ya de regreso en Italia, logró la autorización del Papa Honorio III para representar el nacimiento de Jesús con un pesebre viviente.

A partir de ese momento, progresivamente, esta costumbre de armar pesebres navideños fue extendiéndose por todo el continente europeo, para llegar a transformarse en una tradición que actualmente se practica en casi todos los países en los que los cristianos celebran la Navidad. Con el nombre de pesebre, portal, retablo, esta representación simboliza ante todo la humildad y la sencillez que existen en el verdadero Amor.

## El árbol de Navidad



El árbol de Navidad puede considerarse como el Árbol de la Nueva Vida, para los cristianos representada por la llegada de Dios hecho hombre: Jesús. Buena parte de la tradición del árbol de Navidad se origina en una leyenda europea: se dice que durante una fría noche de invierno un niño buscaba refugio. Un leñador y su esposa lo recibieron en su casa y le dieron de comer. Durante la noche, el niño se convirtió en un ser rodeado de luz: era el Niño Dios quien, a modo de recompensa por el amor recibido esa noche, merced a la bondad de los ancianos, tomó una rama de un pino y les dijo

que la sembraran, prometiéndoles que cada año daría frutos. Y así fue: aquel árbol dio manzanas de oro y nueces de plata. Por su parte, los germanos vestían sus árboles en invierno (cuando perdían hojas) para que los espíritus buenos que en ellos habitaban regresaran pronto. Los adornos más comunes eran manzanas

o piedras pintadas. Se dice que éste fue el origen de los adornos. Las bolas de cristal se incorporaron alrededor del año 1750 en Bohemia. La costumbre del árbol se extendió por Europa y América durante el siglo XIX.

## Los Reyes Magos

La noche del 5 de Enero y el día 6 los católicos celebran la Epifanía, este término significa la manifestación del Señor. Se recuerda la visita que los Magos le hicieron, al poco tiempo de nacido, al Niño Jesús.

Los orientales llamaban magos a sus doctores. Para los persas, mago significa "sacerdote". Más tarde, la tradición les llamó "reyes".



La Adoración de los Reyes por Domenico Ghirlandaio



En La Biblia, el Evangelio de San Mateo (2,1-12) relata la historia de los magos. Sus nombres no aparecen, sólo sabemos que vienen de Oriente, pero la tradición les ha puesto nombres:

**Melchor:** tradicionalmente, un anciano blanco con barbas, trae oro como regalo, representando la realeza de Cristo.

**Gaspar:** joven, de piel morena, trae incienso, representando la divinidad de Cristo.

**Baltazar:** de raza negra, ofrece al Niño Dios mirra, representando su humanidad, el sufrimiento y la muerte del Señor. Recordando esa especial visita, es costumbre que los chicos, los medianos y hasta los grandes, reciban "los regalos de los Reyes Magos". Les deseamos que sean lindas sorpresas y les gusten mucho.

## Carta a Papa Noel

Con un largo lápiz y mucho papel quiero escribirle a Papá Noel.

Decirle si puede traerme algunas cosas que precisaré:

La pelota roja para Ezequiel.

Un tren con dos vías y casas de papel.

Un tambor redondo que resuene hondo.

Autos que no choquen.

Un casco de bombero.

Un avión a pilas que levante vuelo.

Quiero cuatro libros de cuentos divertidos.

Camiones con soldados que no estén peleados.

Un barco con motor.

Un gato panzón.

Que me dé también un lápiz muy largo y mucho papel, para que le escriba la próxima vez.

Diana Alvarez



Contratá tu cumple en el local de Alvear 81 (Martínez) y presentando este cupón tendrás un 10% de descuento en Juguetería Carrousel, Alvear 44 (Martínez)

☎ 4512-2820

### Espacios de Aprendizaje

Atención y Orientación  
Psicopedagógica y  
Fonoaudiológica

Aranceles personalizados

Psp. Adriana Pérez Caballier

Lic. Alicia Tagliacruzchi

Fonoaud. Miriam B. de Aquino

☎ 4709-2201

### Para anunciar y publicar en ETC Magazine



Llamar al:

☎ 4793 - 4730

Lunes a Viernes  
de 10:00 a 19:00 hs.

### Clases de Dibujo pintura

- Técnicas mixtas.
  - Armado y entelado de bastidores para pintar.
  - Tratamientos de superficies.
  - Preparación de colores al óleo.
  - Técnica de la acuarela.
- Asesoramiento sobre preparación de exposiciones.  
Horarios Flexibles. Todas las clases a domicilio.

Profesor: Carlos D. Rios  
Teléfono : 4797-4791 de 18 a 23 hs

# Papá Noel

## Un repaso por la historia de una emblemática figura de la Navidad



Lejos de pretender manchar el impoluto nombre de este pintoresco personaje o desilusionar a los chicos que esperan con ansias su llegada a través de un trineo tirado por renos, la verdadera vida de Papá Noel estuvo más cerca de la del resto de los humanos que de la fantasía. Antes de que en el mundo entero se lo conociera barrigón, con barba blanca y traje rojo, San Nicolás, a la edad de diecinueve años, fue sacerdote y luego obispo de Myra, reemplazando en ese cargo a su tío luego de que éste falleciera. Había nacido alrededor del año 280 d.C. en la ciudad de Patara, ubicada al sudoeste de lo que en la actualidad es Turquía y, gracias a la buena posición económica de que gozaba su familia, recibió una buena educación. Desde niño se caracterizó porque todo lo que obtenía lo repartía entre los pobres. Decía a sus padres: “sería un pecado no repartir mucho, siendo que Dios nos ha dado tanto”.

Un tío suyo era obispo y éste lo consagró como sacerdote. Al sucumbir sus padres asistiendo a los enfermos durante una epidemia, resultó heredero de una inmensa fortuna. Repartió entonces sus riquezas entre los pobres y se retiró como monje a un monasterio. Quiso visitar luego la Tierra Santa, donde transcurriera la vida de Jesús. Al regresar de allí llegó a la ciudad de Myra (Turquía) donde los obispos y sacerdotes se hallaban en el templo debatiendo a quién deberían elegir como nuevo obispo de la ciudad,

puesto que el anterior había fallecido. Finalmente determinaron que: “elegiremos al próximo sacerdote que entre al templo”. Y, en ese momento, ignorante de la determinación, ingresó Nicolás y por aclamación de todos fue elegido obispo. Y es por ello que se lo conoce en la actualidad como San Nicolás de Myra. Gracias al cariño que dispensaba a los chicos y a su gran generosidad, que le hizo donar toda su fortuna personal, recibió el nombre de “Obispo de los niños”. Semejante acto lo popularizó al extremo de hacerle trascender las fronteras y de que se crearan innumerables leyendas sobre su persona, las que relataban desde salidas nocturnas para repartir regalos entre quienes lo necesitaban hasta milagros como el de sosegar una tempestad y resucitar a un marinero egipcio.



San Nicolás de Myra o de Bari

Pero, de entre todos los relatos legendarios que giraron en torno a él, el conocido por el nombre de “las tres hermanas” forma la base sobre la cual se construyó el mito que todos conocen en la actualidad: se dice que en la ciudad de Patara había tres niñas a las que su padre, debido a su extrema pobreza, no podía asignarles el dinero necesario para sus dotes. Por esta razón había tomado la trágica decisión de venderlas a medida que aquellas alcanzaran la edad de ser desposadas.

Nicolás, enterado de la crítica situación por la que atravesaba esa familia, entregó en secreto una bolsa llena de monedas de oro a la mayor de las hermanas.

Para mantener la incógnita sobre su identidad, arrojó la bolsa por la ventana, cayendo ésta dentro de las medias que la mujer había puesto en la chimenea a secar. Con las otras dos hermanas hizo lo mismo, pero en la última oportunidad fue descubierto, por lo que se hizo famoso y así todos conocieron la historia.

Fue adoptado por los vikingos como su Santo Patrono y en Rusia se convirtió en santo nacional en el siglo X. Lo que extendió definitivamente su fama fue el rescate de sus reliquias por parte de unos marineros cuando los musulmanes invadieron Turquía. Los marineros las llevaron a la ciudad italiana de Bari, para ser colocadas en la Iglesia de San Esteban. Apenas llegadas se le adjudicaron numerosa cantidad de milagros.

La figura de un repartidor de regalos fue adoptada en toda Europa, pero no siempre relacionada a Papá Noel, sino basada en él. Surgieron así los legendarios Kolya (Rusia), Niklas (Austria y Suiza), Pezel-Nichol (Baviera), Svaty Mikulas (ex Checoslovaquia), Sinter Klaas (Holanda), Father Christmas o Padre Navidad (Gran Bretaña), Santa Claus (EE.UU.), Père Noël o Padre Navidad (Francia) y otras muchas variantes del mito original. Pero fue a raíz de las tradiciones holandesas y por los escritores y dibujantes de Nueva York, que se le



Sinter Klaas

conoce con la imagen que se perpetuó en el mundo entero.

La tradición llegó a los Estados Unidos en el siglo XVII. Los angloparlantes, adaptando la pronunciación del nombre, lo bautizaron Santa Claus. Fueron un profesor y un dibujante los que modificaron la historia y la imagen: el primero de ellos relató de una manera más creíble al mito y el segundo lo dibujó durante dos décadas en una revista, además de añadir los detalles de su taller en el Polo Norte y de su vigilancia sobre los niños buenos y malos de todo el mundo. También le dio el color rojo y su vestuario de pieles.



El último retoque lo realizó la compañía Coca-Cola para la campaña publicitaria del año 1931. Habdon Sundblom fue el encargado de dicha tarea. Incrementó su estatura y le otorgó una cara en extremo bonachona, pero mantuvo las canas y el traje con los colores rojos y blancos.

Con el paso del tiempo nuestro personaje trocó el calor de Turquía por el frío del Polo Norte y, con la asistencia de numerosos duendes en la fabricación de juguetes, parte a repartirlos cada Navidad recorriendo el mundo en un trineo tirado por siete renos, y alimenta una hermosa ilusión ...

Jorge Castro

jorgecastro@etcmagazineweb.com

## Casa del Sol

“Un lugar donde encender el conocimiento y la creatividad”

Enseñanza Holística - Técnica integral del aprendizaje

### Clases de Bajo:

Todos los estilos. Ejercicios de estimulación y relajación de manos y dedos. Escalas - Improvisación - Armonía - Lectura.

### Clases de Inglés:

Todos los niveles. Exámenes internacionales, First, Proficiency y otros. Conversación personalizada. Apoyo escolar.

### Clases de ejercicios

#### Bioenergéticos:

Una forma de encontrar tu ritmo interior, propio y único a través de técnicas de Respiración, Enraizamiento (Grounding) y Relajación. Y así sentirte mejor plantado en tu día a día.

#### Contactanos:

para horarios de clases de ejercicios grupales e individuales.

¡Tu consulta es Bienvenida!

Tel: 4794-6374 - casadelsolyin@yahoo.com.ar



¿Ficción? ¿Realidad?  
Una sátira desopilante  
sobre un país sudamericano  
[www.lopezgottig.com](http://www.lopezgottig.com)

## FUENTES, ESTANQUES Y CASCADAS

Construcción - Diseño  
Mantenimiento  
Plantas acuáticas - Peces  
Presupuestos sin cargo

PABLO

4792-8341

[puidela@agr.uba.ar](mailto:puidela@agr.uba.ar)





# Qué como & Dónde

www.etcmagazine.com.ar/sabores

## Las manos en la masa

### Spekulatius

Una receta especial para preparar en familia y recuperar el espíritu navideño



Esta receta, de larga tradición navideña en los países germánicos, surgió en Holanda y debe su nombre a la denominación latina "speculator" u obispo, cargo que ejerció San Nicolás de Bari, en cuyo honor se horneaban estas galletas para el 6 de diciembre, día de Santa Claus (contracción de Sanctus Nicolaus). La característica principal de esta masa especiada y crocante es que se hornea con forma de distintas figuras, antiguamente se lo hacía en moldes tallados en madera que representaban la vida de San Nicolás. En la actualidad se lo hace con formas alusivas que encantan a grandes y chicos.

#### Ingredientes:

500gr. harina  
250gr. azúcar  
Extracto de vainilla  
1 cda. clavo de olor  
2 gotas esencia de almendras  
2 huevos  
200gr. de manteca a temperatura ambiente  
Opcional: 100gr. de almendras o nueces picadas

#### Procedimiento:

Mezcle los ingredientes secos: harina, azúcar, especias. Forme una corona y en el centro agregue los huevos, la esencia de vainilla y de almendras y la manteca cortada en trozos (además de las almendras).

Vaya incorporando estos ingredientes a los secos, formando una masa. Una vez que los ingredientes estén perfectamente integrados, lleve la masa que se formó durante un mínimo de una hora a la heladera. Si desea que la masa se aromatice más con las especias, puede dejarla toda la noche en la heladera.

**Una vez estacionada, proceda a estirla a un grosor de no más de 0,5 cm en una superficie previamente bien enharinada (preferentemente mármol) y proceda a cortarla con cortapastas alusivos (estrellas, corazones, arbolitos). Coloque las piezas en una asadera enmantecada y enharinada y llévelas a horno moderado alrededor de 15 minutos o hasta que adquieran una tonalidad dorada clara.**

Consejo: No se pase con la cocción, ya que en tal caso se quemarán los ácidos grasos que contiene la manteca y las galletas resultarán amargas

## Sabores

### Y nos dieron las 12...

...ese infierno tan temido...

Y reunidos a la medianoche nos ha encontrado otro año.

Todo ha sucedido tan de repente y, cual "Cenicienta" despistada, otro fin de año nos ha sorprendido a la mesa.

Se trata de una paranoia colectiva a la que sucumbimos por mandato ancestral y que cada año irrumpe más temprano en el calendario. En aparente semejanza al conejo de "Alicia", nos atemoriza llegar tarde a todo y vamos devorando las fechas sin siquiera digerirlas. Una parafernalia que anuncia el "GRAN FINAL". Una psicodelia de mil colores, mil olores y gran variedad de sabores. Aromas de fin de año. Interminables preparativos, carrera de obstáculos en los centros comerciales, maratónicas jornadas de cocina. Pantagruélicas bacanales para despedir el año, o hasta la vida pareciera, a veces.

Luchas de poder, negociaciones, tramas propias de los Borgia.

Brotan los "¿quién trae qué?", "a mí me sale mejor que a tu madre", "sidra o champagne?", "comida fría o asado"; dilemas éstos que siempre concluirán ahogados en un mar de amor familiar.

Surgen cuestiones apocalípticas del tipo de "¿viene tu cuñada?", esa que se cree modelito de *Fashion TV* y que llega en el último minuto con tal de que no se le despinten las uñas postizas".

Sin descontar la pregunta del millón de cada año "¿dónde pasamos las fiestas? ¿Con tu familia? ¿con la mía? ¿con los vecinos o exiliados en el Congo Belga?". Duda existencial, cuya respuesta nunca estará a la altura de las circunstancias. Fuegos y centellas, chisporroteos de humores malogrados, estrellitas de colores, besos y abrazos, copas, risas y excesos.

Primera indigestión del año. A esta altura, con el lechón adobado, la ensalada de fruta bien fría en la heladera y las garrapiñadas y el panettone desvaneciéndose al sudor de las tradiciones, sólo nos queda disfrutar de la mágica quimera que alimenta nuestras esperanzas y que nos hace sentir que siempre hay una nueva oportunidad de compartir la mesa o de empezar un nuevo año.

Pamela Bentel

## Ideas Makro

### Cuidados en verano

En verano, uno de los principales problemas en lo que respecta a la alimentación consiste en la necesidad del cuidado en la conservación de los alimentos. Debido al aumento de las temperaturas, se reduce el tiempo de conservación de muchos productos, dando lugar entonces a un mayor índice de reproducción de bacterias, causantes éstas de todo tipo de intoxicaciones y enfermedades. Es importante proteger los alimentos siempre. En ediciones anteriores nos referimos al buen mantenimiento de los alimentos tanto en el lugar de compra como en nuestras casas. Ahora mencionaremos:

#### Medidas de seguridad en el almacenamiento:

**Las carnes:** si no se van a utilizar dentro de las 48 horas, se llevan al

*freezer* (o al congelador), pero antes hay que eliminar la grasa y, si se trata de bifes, separarlos con papel film.

**Los lácteos y productos envasados (botellas, jugos, etc.):** debe lavarse el envase con agua y secarse antes de que ingrese a la heladera.

**Los fiambres:** en verano hay que tener especial cuidado con estos alimentos y siempre preferir aquellos que han sido cortados en nuestra presencia a los envasados. No es conveniente comprar fiambre ya cortado y estacionado.

**Esteban Echeverría 2870**  
Panamericana entre  
Ugarte y Pelliza - Olivos

Para anunciar y publicar en  
**Qué como & Dónde**



Llamar al: ☎ 4793 - 4730

Llamar al: ☎ 15 - 5013 - 2809

Lunes a Viernes  
de 10:00 a 19:00 hs.

RESTAURANTE AERODISIACO  
El deseo siempre vuelve  
Sensuales Shows

**SAN ISIDRO**  
Primera Junta 702  
Tel: 4747-8618

**PALERMO**  
Paraguay 4062  
Tel: 4831-9156

www.tematareramirez.com

Un lugar de encuentro  
en el corazón del Shopping



CONFITERIA-RESTAURANTE

Jardín Vienès

UNICENTER SHOPPING  
PLAZA DEL PANORÁMICO P.B.

**¡Ya llegamos a Martínez!**

0810-666-1212  
5789-1212

**La Zona**

**¡Ya llegamos a Martínez!**

0810-666-1212  
5789-1212

San Isidro: [www.etcmagazine.com.ar/SI](http://www.etcmagazine.com.ar/SI)  
Vicente López: [www.etcmagazine.com.ar/VL](http://www.etcmagazine.com.ar/VL)  
San Fernando: [www.etcmagazine.com.ar/SF](http://www.etcmagazine.com.ar/SF)

**Ellas y Ellos**

# Los bomberos voluntarios de San Isidro

En diálogo con un apreciado amigo de la comunidad

El Comandante Mayor y Jefe del Cuerpo Activo de los Bomberos Voluntarios de San Isidro, Javier Ozán, habló sobre sus vivencias, sus compañeros y la relación con la comunidad del partido.

**EM: ¿Por qué decidió ser bombero?**

JO: Vine al cuartel en 1970 para hacer un trabajo particular en el salón de fiestas durante un mes, y empecé a observar todo el movimiento y a conversar con los bomberos, que me contaban lo que hacían. Un día hubo un incendio grande y quedó poca gente en el cuartel, pero al mismo tiempo ocurrió otro y me pidieron si podía ayudar. Era una casa en la que se había prendido fuego la cocina. Ayudé a levantar el material, la manguera y vi como la gente les agradecía. Ahí me di cuenta de lo que son los bomberos voluntarios y el bien que hacen a la comunidad.

**EM: ¿Cuál es su función?**

JO: Más que todo administrar. Cuando hay algún siniestro grande voy, si no dejo que los oficiales o sub-oficiales se manejen solos.

**EM: ¿Cuáles son los requisitos para convertirse en bombero?**

JO: Antes, el que se ofrecía ya era aceptado, pero en 1990 salió la Ley del Bombero, se debe hacer un examen psicológico y luego un estudio físico. Además debe residir en el partido. Para entrar acá se necesita estar bien, porque lo nuestro es muy delicado, deben hallarse en buenas condiciones porque hay momentos muy complicados.

Por último empieza el período de ingreso, en donde se conocen los materiales y los compañeros.

**EM: ¿Hay que tener una determinada edad para desarrollar esta tarea?**

JO: Sí, entre los dieciocho y cuarenta años. A los dieciséis se puede ingresar como cadete, pero no se lo lleva a ningún incendio o emergencia.

**EM: ¿Qué beneficios sociales tienen?**

JO: Cobertura médica de Ioma, y a los veinticinco años de servicio una jubilación por una ley especial.



**EM: ¿La diversidad de bomberos es amplia?**

JO: Sí, acá tenemos gente a la que hemos mandado a estudiar porque no sabían ni firmar, como así también médicos.

**EM: ¿Cómo hacen para coordinar la labor de bomberos y el trabajo que cada uno tiene?**

JO: Les exigimos a todos cuarenta horas por mes. Si hay algún siniestro grande los convocamos y si pueden salir del trabajo lo hacen.

Hay una ley que los ampara y obliga a que no se le descuente plata al bombero, pero si no lo dejan ir no se le insiste, aunque la mayoría viene.

**EM: ¿Cuántos voluntarios hay?**

JO: Entre el cuartel central y los destacamentos de Boulogne y Beccar, hay noventa y cinco.

**EM: ¿Están bien equipados?**

JO: Ahora sí, en el 2001, a veces teníamos el teléfono cortado por falta de pago, pero en la actualidad recibimos ayuda de la municipalidad de San Isidro, de la gente y diversas empresas.

**EM: Además de un incendio, ¿Por qué otras cosas los llama la gente?**

JO: Por diversas circunstancias. Para bajar un gato de un árbol ó cambiar lámparas altas con la escalera. Por ejemplo, una familia hizo una fiesta y como tiraron fuegos artificiales fuimos voluntariamente por si llegaba a pasar algo. Nosotros ayudamos a la comunidad en todo lo que podemos.

**Jorge Castro**

[jorgecastro@etcmagazineweb.com](mailto:jorgecastro@etcmagazineweb.com)

## Arte = Alimento

La Casa de la Cultura de Vicente Lopez tiene como curador a Hector Leni, un artista plástico que hace catorce años que trabaja en la institución.

El recuerda sus inicios así: "Comencé como tallerista, di talleres en escuelas públicas de niños por casi diez años, fue una experiencia encantadora. Después pasé al Departamento de Plástica y en este momento estoy allí como curador".

Un curador es quien organiza la muestra, el que ordena la colgada, el que determina el orden de los cuadros, el que establece la distancia que debe haber entre las pinturas, en resumen es quien tiene a su cargo la exhibición.

Sin embargo, la curaduría no es lo único que ocupa el tiempo de Hector Leni, hace un año que generó un nuevo espacio donde se puede ver arte sin salir de lo cotidiano.



"Estaba en un momento en el que sentía que no hacía nada. Un día salí de Casa de Cultura, di la vuelta a la

esquina y me encontré con Leo, el hijo de Raul Pollarole, que es el dueño de la verdulería Maku, y le propuse una idea: armar una galería de arte en la verdulería.

Me miró y me dijo ¡qué buena idea!. Maku es una verdulería que alimenta el cuerpo y el espíritu porque el arte es el alimento del alma y propone un espacio abierto a toda expresión artística.

En este espacio alternativo, quien desee exponer debe presentar una carpeta con fotos de las obras.

**Maku está ubicada en Salta 2585**

**Gisella Lionelo**

**Especialistas en Riesgos del Trabajo**

**6349-4730**

**Psicoterapia Gestáltica Jóvenes de 19 a 29 años**

**Coordina: Lic. Kita Cá**

**Lic. Paula Prada**  
☎ 4671-0915

**Lic. Diego Nieves**  
☎ 4637-1934

(Terapeutas de "La Casa de Floresta")

Av. Libertador 16184 PB "E"  
S. Isidro - (Frente a la Catedral)  
☎ 4747-8853

**abCreativa**  
Servicios de Desarrollo Empresarial

...cuando la diferencia importa

Asistimos a Particulares, Empresas y Organizaciones en

Procesos de Cambio, Equipos, Desarrollo del Potencial Creativo y de Liderazgo

**Lic. Alejandra Benitez**  
Especialista en Creatividad y Liderazgo

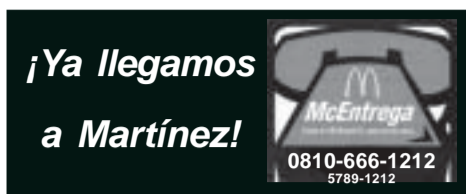
4791-5332/15 5028 1262  
[abcreativa4@hotmail.com](mailto:abcreativa4@hotmail.com)

**DAYNET SmartSolutions**

Paginas Web  
Desarrollo de sistemas a medida  
Mantenimiento de PCs  
Venta de equipos

☎ 4005-5781

[info@daynet.com.ar](mailto:info@daynet.com.ar)  
[www.daynet.com.ar](http://www.daynet.com.ar)



San Isidro: [www.etcmagazine.com.ar/SI](http://www.etcmagazine.com.ar/SI)  
 Vicente López: [www.etcmagazine.com.ar/VL](http://www.etcmagazine.com.ar/VL)  
 San Fernando: [www.etcmagazine.com.ar/SF](http://www.etcmagazine.com.ar/SF)

## El Anotador

### VICENTE LOPEZ

#### Antología

La cuarta Antología de Ediciones AqL "Galería Cuatro, Cuentos y Poesías", será presentada el 18 de Diciembre a las 19:30 hs., en la nueva sede del Círculo de Ajedrez de Villa Martelli, en Av. Laprida 3837, PB, V. Martelli, Vte. López. De la misma participan más de sesenta autores, su tapa está ilustrada por artistas plásticos, y cuenta con prólogos y textos teóricos realizados por escritores apreciados y conocidos escritores de los círculos literarios de la Zona norte en gral. y Vte. López en particular. Previamente a la entrega de libros habrá una puesta en escena que, en forma sintética, combinará teatro leído, narración oral y canto.

#### Muestras plásticas en distintos puntos del partido

Hasta el 22 de diciembre se podrá apreciar la exposición colectiva de artistas contemporáneos en el Centro Cultural Municipal Munro, Av. Vélez Sársfield 4652. La muestra podrá visitarse de martes a jueves de 8 a 20, viernes de 8 a 22, sábados de 10 a 20 y domingos de 14 a 20. Gratis. Para mayor información, llamar al 4580-6236. A su vez hasta el 15 de diciembre se podrá apreciar la muestra colectiva de artistas contemporáneos en el Comité de Distrito U.C.R. Vicente López, Ricardo Gutiérrez 1311, Olivivos. Se podrá visitar, en forma gratuita, de lunes a viernes de 14 a 20. Por último cabe recordar que hasta el 30 de diciembre se podrá ver la muestra de pinturas Los Dioses, de Julián Reborati, en el Centro de Participación Cultural de la Costa, Urquiza y el río, Vicente López, dependiente de la Subsecretaría de Cultura de la Municipalidad de Vicente López. Se puede visitar, en forma gratuita, de lunes a sábados de 8 a 20 y domingos de 14 a 20. Para mayor información, comunicarse al 4513-6394

#### Para ir programando qué deporte empezar a practicar en el verano

Los interesados en no tomarse descanso y en empezar a practicar algún deporte en el verano, ya pueden ir pensando en inscribirse para las actividades deportivas gratuitas que brinda la Municipalidad de Vicente López, a través de la Subsecretaría de

Deportes y Recreación. Las colonias municipales funcionarán desde el 3 de enero al 28 de febrero del 2005, de lunes a viernes de 9 a 13. La inscripción será del 6 al 11 de diciembre en las siguientes dependencias (horarios a confirmar), con vacantes limitadas: Campo N° 1: Dorrego 2443, Olivivos. Tel: 4513-9834/35. Campo N° 3: H. Yrigoyen 100, Vicente López. Tel: 4513-6425. Polideportivo de Villa Martelli: Laprida 4450, Villa Martelli. Tel: 4513-1949. Cemina Florida Oeste: Francia y French, Florida. Tel: 4513-1958. Podrán anotarse chicos de 3 a 12 años (en el Campo N° 1 de 3 a 10 años) residentes del Partido de Vicente López, sean o no socios usuarios de las dependencias municipales nombradas. Para inscribirse, los colonos tendrán que confeccionar una ficha con sus datos personales y una declaración jurada de sus padres con aptitud médica. Los natatorios de Cemina de Florida Oeste y de Villa Martelli continuarán con pileta libre hasta el 11 de diciembre de 2004. Ese día serán cerrados para ser reparados y poder inaugurar el 28 de diciembre la temporada de verano. En el Cemina de Villa Martelli y de Florida Oeste por las tardes habrá pileta libre, aqua gym y natación terapéutica. Por su parte, el Campo N° 3 iniciará la temporada de verano el 14 de diciembre, mientras que el Centro Recreativo de la Tercera Edad lo hará un día después. La inscripción para la colonia especial será del 7 al 10 de diciembre, de 17 a 19, en el Campo N° 1. También habrá otras actividades de verano, que comenzarán el 3 de enero, con días y horarios a confirmar. Para mayor información, llamar al Campo N° 1, donde chicos a partir de los 11 años podrán practicar actividades deportivas y recreativas a cargo de profesores de educación física. Los adultos podrán hacer gimnasias, deportes, juegos y yoga.

En el Centro de la Tercera Edad habrá gimnasias, deportes, juegos, yoga, bailes y competencias orientados a todos los adultos que quieran pasar un verano distinto. Además habrá preparación física, beach voley, aeróbicas y juegos en los siguientes lugares públicos: Plaza Soldado de Malvinas (Villa Adelina), Plaza Alem (Marconi y Alem, Munro), Plaza Florida Este, Plaza La Paz (H. Yrigoyen al 4500), Plaza Héctor Valdivielso y Paseo de la Costa (Vito Dumas y Güemes).

### SAN ISIDRO

#### Teatro y folclore en el Museo Pueyrredón

Continúan las actividades culturales en el Museo Histórico Municipal Brigadier General Juan Martín de Pueyrredon, ubicado en Rivera Indarte 48, San Isidro. En la casona del "Bosque Alegre", se presentará la obra "Navidad", interpretada por el grupo Parapente y se realizará el sábado 18, a las 18 y a las 20. Un concierto de folclore estará a cargo de Lucas y Marcos Cruz y tendrá lugar el domingo 19, a partir de las 18. Ambos espectáculos serán con acceso libre y gratuito. Para mayores comunicarse al 4512-3131.

#### Día nacional del Tango

Con motivo de celebrarse el sábado 11, en la sede del Club de Leones de Martínez, Hipólito Yrigoyen 946, se realizará a partir de las 20 un Festival Artístico que culminará con la entrega de premios a los triunfadores del IV Certamen Poético sobre el tema "La Orquesta", así como a los acreedores por el reconocimiento a su trayectoria y a la "Orden de la Amistad Tanguera". La entrada será libre y gratuita, más información: 4747-4052

### Bajo Ensamble

El viernes 17, a las 21, continuará la movida musical en el Teatro Municipal del Viejo Concejo, 9 de Julio 512, cuando se presente el espectáculo "Bajo Ensamble", muestrario musical de ritmos como jazz, punk, rock, blues, funk, tango, folclore y latino, entre otros, presentaciones que estarán a cargo de diversos conjuntos y agrupaciones que se reunirán al efecto. El valor de la entrada será un bono contribución de \$5.-

### Casa de los Chacareros

Bajo la denominación de "Encuentro artístico en la Casa de los Chacareros", estará abierta al público una variada muestra plástica en el Museo Histórico Municipal Brigadier General Juan Martín de Pueyrredon, ubicado en Rivera Indarte 48, San Isidro. Expondrán artistas plásticos locales e invitados, desde el venidero sábado 11, a las 15.30, en que será inaugurada la muestra con la actuación del Coro de Jóvenes de la Dirección General de Educación de la Municipalidad de San Isidro. La exposición podrá visitarse los martes, jueves, sábados y domingos, de 14 a 18, con acceso libre y gratuito, hasta el miércoles 22.

### NATY C. ALONSO



Decoración de tortas  
 Porcelana fría  
 Souvenirs  
 se dictan cursos:

☎ 4791 - 2173

TRAJES DE ETIQUETA

Av. Santa Fe 2212 - Martínez  
 Tel: 4733 - 0631/4792 - 2438  
[www.dilect.com.ar](http://www.dilect.com.ar)

Av. Santa Fe 1499 - Martínez  
 Tel./Fax 4793-3030  
[graficadiegorey@arnet.com.ar](mailto:graficadiegorey@arnet.com.ar)

- Formularios Continuos
- Papelería Comercial
- Fotoduplicaciones
- Talonarios DGI
- Revistas
- Volantes
- Etiquetas
- Folletería

PODÓLOGA UNIVERSITARIA  
 (UBA)

Tratamiento integral del pie  
 Instrumental esterilizado y  
 descartable

A domicilio R. Geriátricas  
 Ortopedias - Centros de Jubilados

Turnos al:  
 4790-6008  
[mariapozzo50@hotmail.com](mailto:mariapozzo50@hotmail.com)



www.etcmagazine.com.ar/letras

## El Pequeño Larousse cumple 100 años

Se celebró el centenario de la salida del primer diccionario enciclopédico del mundo

El lunes 6 de diciembre, en el Salón Dorado de la Alianza Francesa de Buenos Aires, se llevó a cabo un festejo bastante peculiar: el cumpleaños número 100 del Pequeño más famoso. Nada más y nada menos, que del Pequeño Larousse Ilustrado, el primer diccionario enciclopédico del mundo, que se lanzó al mercado el 29 de julio de 1905.

La periodista Silvina Chediek fue la oradora de este encuentro que convocó a más de cien personas relacionadas con el mundo de la cultura y la educación. Entre los invitados especiales a esta verdadera fiesta, no faltaron Francisco Petracca, uno de los lexicógrafos más reconocidos del mundo, colaborador de Editorial Larousse en Argentina y México, y Guillermo Jaim Etcheverry, especialista en Neurobiología y Educación, quien se refirió a "Las palabras y el conocimiento".

"Más que un diccionario es un libro de significados de palabras. Parece prometernos todo para comprender el mundo, y ésa creo que es una de sus principales virtudes", afirmó el actual rector de la Universidad de Buenos Aires -UBA-. "La lengua es la propiedad del hablante. Es, en última instancia, lo que nos ayuda a comprender el mundo, porque con la palabra podemos expresar lo que pensamos sobre ese mundo, sobre nosotros, sobre los demás. Hoy, se tiene poco interés por el culto de la palabra. A los chicos rara vez les enseñamos la lengua. No tenemos el entusiasmo necesario para abrirles la puerta a ese universo que la lengua encierra. Por eso, los jóvenes actuales, y los no tanto, estamos cada vez más limitados en esta habilidad, esencialmente humana, como es el manejo de la palabra. La escuela debería seguir centrada en la palabra, y no formar parte del mundo del espectáculo.

La idea de la palabra, va más allá del simple fetichismo de un libro, sino que tiene que ver con la posibilidad de la reflexión, la transmisión de ciertas ideas y conceptos abstractos. Vivimos en una cultura que privilegia la imagen, lo fugaz, lo nuevo, y la palabra tiene mucho que ver con lo otro, con lo permanente. Las nuevas generaciones, a las que las estamos haciendo vivir en la aceleración, la superficialidad, la banalidad y la grosería, también tienen derecho a que los introduzcamos en el mundo de las palabras", destacó el ex decano de la Facultad de Medicina de la UBA.

Antes de concluir con el acto, la profesora Moira Santana interpretó *El vals del diccionario*, escrito por María Elena Walsh en honor al Pequeño Larousse.

Lo hizo acompañada por los presentes, que cantaron cual coro de ángeles.

La versión 2005 del Pequeño Larousse Ilustrado, edición de colección, incorpora nuevos términos -tales como clicar y chakra-, personajes e instituciones argentinas -como el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires, MALBA, Luis Moreno Ocampo, miembro del Tribunal Penal de La Haya, César Aira, escritor y el actor Ricardo Darín-, y organizaciones entre las que se encuentran Coca-Cola Company y American Airlines, además de Letras Capitulares -reflejo de la evolución de la lengua- y Palabras en Movimiento -sobre la transformación del significado de las palabras-. Pierre Larousse, editor y lexicógrafo que en 1852 fundó en París, su primera editorial, hubiese estado orgulloso de ver que este Pequeño, que sólo en Argentina abarca el 60% del mercado, ha llegado tan lejos.

Laura Zavoyovski

laurazavoyovski@etcmagazineweb.com

## Desiderata

Desde una antigua Iglesia de Baltimore un mensaje válido para todos los días del año

Anda plácidamente entre el ruido y la prisa, y recuerda que paz puede haber en el silencio. Vive en buenos términos con todas las personas, todo lo que puedas sin rendirte. Di tu verdad tranquila y claramente; escucha a los demás, incluso al aburrido y al ignorante; ellos también tienen su historia. Evita a las personas ruidosas y agresivas, sin vejaciones al espíritu. Si te comparas con otros, puedes volverte vanidoso y amargo; porque siempre habrá personas más grandes y más pequeñas que tú.

Disfruta de tus logros así como de tus planes. Mantén el interés en tu propia carrera, aunque sea humilde; es una verdadera posesión en las cambiantes fortunas del tiempo. Usa la precaución en tus negocios; porque el mundo está

lleno de trampas. Pero no por eso te ciegues a la virtud que pueda existir; mucha gente lucha por altos ideales; y en todas partes la vida está llena de heroísmo. Sé tú mismo. Especialmente, no finjas afectos. Tampoco seas cínico respecto al amor porque, frente a toda aridez y desencanto, el amor es perenne como la hierba. Recoge mansamente el consejo de los años, renunciando graciosamente a las cosas de la juventud. Nutre tu fuerza espiritual para que te proteja en la desgracia repentina. Pero no te angusties con fantasía. Muchos temores nacen de la fatiga y la soledad. Junto con una sana disciplina, sé amable contigo mismo. Tú eres una criatura del universo no menos que los árboles y las estrellas: tú tienes derecho a estar aquí. Y te resulte evidente o no, sin duda el

Universo se desenvuelve como debe. Por lo tanto, mantente en paz con Dios, de cualquier modo que lo concibas y cualesquiera sean tus trabajos y aspiraciones, mantén, en la ruidosa confusión, paz con tu alma. Con todas sus farsas, trabajos y sueños rotos, éste sigue siendo un mundo hermoso. Ten cuidado. Esfuérate por ser feliz.

Iglesia de Saint Paul  
Baltimore -1693

En un principio, este poema fue atribuido, erróneamente, a un autor desconocido que lo dejó en una iglesia de Baltimore, MD.

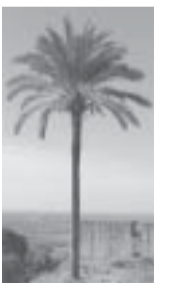
Pero el poema no fue encontrado en la iglesia de St. Paul en Baltimore en 1693, sino que fue escrito por Max Ehrman (1872-1945, un filósofo y abogado de Harvard) en 1927 y publicado en 1948, después de su muerte, por su viuda en el libro "Los poemas de Max Erhman". La Iglesia de Baltimore fue fundada en 1692. El reverendo Kates usó este poema en el material impreso de la Iglesia, entre 1956 y 1961. En los papeles estaba el logotipo de Baltimore junto con la frase "fundada en 1692", (refiriéndose a la Parroquia).

Alguien se confundió y cambió la palabra "fundada" por "encontrada" lo que cambió la fecha del poema por unos 200 años.

DESIDERATA es una palabra latina que significa "cosas que se desean".

### Si la palmera pudiera

Si la palmera pudiera  
volverse tan niña, niña,  
como cuando era una niña  
con cintura de pulsera.  
Para que el Niño la viera...



Si la palmera tuviera  
las patas del borriquito,  
las alas del Gabrielillo.  
Para cuando el Niño quiera  
correr, volver a su vera...



Si la palmera supiera  
que sus palmas algún día...  
Si la palmera supiera  
por qué la Virgen Maria  
la mira... Si ella tuviera...

Si la palmera pudiera...  
...la palmera...

Gerardo Diego

### "Sendas hacia la Abundancia"



4 Encuentros de  
Autoconocimiento y Prosperidad  
Infórmese llamando al  
15-4197-4790

### Diseño Web

EZ Multimedia  
& Digitalización

Presupuestos sin cargo

☎ 4761 - 0769

www.ezdigitalizacion.com



Para pensar

# Las dos vasijas

Cuento de la tradición oral India

Un aguador de la India tenía sólo dos grandes vasijas que colgaba en los extremos de un palo y que llevaba sobre los hombros. Una tenía varias grietas por las que se escapaba el agua, de modo que al final de camino sólo conservaba la mitad, mientras que la otra era perfecta y mantenía intacto su contenido. Esto sucedía diariamente. La vasija sin grietas estaba muy orgullosa de sus logros pues se sabía idónea para los fines para los que fue creada. Pero la pobre vasija agrietada estaba avergonzada de su propia imperfección y de no poder cumplir correctamente su cometido. Así que al cabo de dos años le dijo al aguador:

“Estoy avergonzada y me quiero disculpar contigo porque debido a mis grietas sólo obtienes la mitad del valor que deberías recibir por tu trabajo”. El aguador le contestó: “Cuando regresemos a casa quiero que notes las bellísimas flores que crecen a lo largo del camino”. Así lo hizo la tinaja y, en efecto, vio muchísimas flores hermosas a lo largo de la vereda; pero siguió sintiéndose apenada porque al final sólo guardaba dentro de sí la mitad del agua del principio.

El aguador le dijo entonces: “¿Te diste cuenta de que las flores sólo crecen en tu lado del camino? Quise sacar el lado positivo de tus grietas y sembré semillas de flores. Todos los días las has regado y durante dos años yo he podido recogerlas. Si no fueras exactamente como eres, con tu capacidad y tus limitaciones, no hubiera sido posible crear esa belleza. Todos somos vasijas agrietadas por alguna parte, pero siempre existe la posibilidad de aprovechar las grietas para obtener buenos resultados.

ENCUENTRENOS EN:

**ACASSUSO**

Kiosco - Perú y E. Costa  
Kiosco - Sta. Fe 396

**MARTÍNEZ**

Bar - Arenales y Alvear  
MC Donalds - Alvear 81  
Locutorio - H.Yrigoyen 1023  
Tienda - Córdoba 779  
Estación Esso - Pacheco y Av. Sta. Fe  
Estación YPF - y Av. Sta. Fe  
Kiosco - Italia y S. Valiente  
Kiosco - Sta. Fe y Juncal  
Panadería - Sta. Fe al 1700  
Pizzería - Pirán e Italia  
Computación - Sta. Fe 1599  
Librería - Sta. Fe 1565  
Farmacia - Pirán y Sta. Fe  
Biblioteca - A. del Valle y Albarellos  
Confitería - Sta. Fe y Alvear

**OLIVOS**

Kiosco - Libertador y Corrientes  
Bar - R. Gutiérrez 1082  
Confitería - E. Ríos y Maipú  
Kiosco - Maipú y Acassuso  
Locutorio - R. Gutiérrez y Maipú  
Confitería - Maipú y R. Castro  
Estación YPF - Maipú y Pelliza  
Restaurante - Maipú y Pelliza  
Makro - Panamericana y Echeverría  
Fabrica de pastas - Rosales 2436

**SANFERNANDO**

Restaurante - Constitución y Sarmiento  
Café - 3 de febrero y 9 de julio  
Telecentro - Constitución 1036  
Kiosco - Constitución y Madero  
Cyber - Constitución 980  
Kiosco - 3 de febrero y 9 de julio  
Cyber - Constitución 1199  
Cyber - Constitución 1270  
Cafetería - Constitución y Sarmiento  
Telecentro - Constitución 520  
Kiosco - Constitución 49  
Bar - Constitución 301

**SANISIDRO**

Heladería - Belgrano esq. Rivadavia  
Bar - Acassuso al 200  
Biblioteca - 9 de Julio y 25 de Mayo  
Maxikiosco - Pedro de Mendoza 535  
Restaurante - Belgrano y Marín  
Cafetería - Rivadavia y Belgrano  
Locutorio - Belgrano 93  
Café - 9 de julio y Chacabuco  
Kiosco - 25 de mayo 480  
Kiosco - Centenario y Belgrano  
Kiosco - Centenario 292

**VICENTELÓPEZ**

Kiosco - Azcuénaga y San Martín  
Confitería - San Martín y Maipú  
Kiosco - Maipú y Melo (frente Fab. pastas)

Además en los todos los comercios que publicitan aquí, así como en sitios destacados donde los entregan nuestros promotores.

## Clasificados

<p><b>Profesionales</b></p> <p><b>NATACION ESPECIAL</b></p> <p>Niños-Adolescentes Adultos con necesidades diferentes</p> <p>Educación especial Rehabilitación motriz</p> <p>☎ 4772-8979 ☎ 15-4089-8131</p>	<p><b>Profesionales</b></p> <p><b>Fonoaudióloga</b></p> <p><b>T. Flores de Bach</b></p> <p>Lic. Gabriela Vaianella</p> <p>Solicitar turno</p> <p>☎ 4790-1064</p>	<p><b>Venta</b></p> <p></p> <p><b>Empresa de cosmética brasileña</b></p> <p>Hacé realidad tu mundo 30% de ganancia Capacitación - Horarios flexibles</p> <p>Formá parte del mundo Natura llamando al</p> <p>☎ 4793-4431 ☎ 15-5013-2809</p>	<p><b>Varios</b></p> <p><b>Diego Rey Artes Gráficas</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Formularios Continuos</li> <li>Papelería Comercial</li> <li>Fotoduplicaciones</li> <li>Talonarios DGI</li> <li>Folletería</li> <li>Volantes</li> </ul> <p>Av. Santa Fe 1439 - Martínez ☎ 4793 - 3030</p>	<p><b>Enseñanza</b></p> <p><b>Cursos de:</b></p> <p>Decoración de tortas</p> <p>Porcelana fría</p> <p>Souvenirs</p> <p><b>NATY C. ALONSO</b></p> <p>☎ 4791-2173</p>	<p><b>Enseñanza</b></p> <p><b>INGLES</b></p> <p><b>APOYO PARA EGB y POLIMODAL</b></p> <p>☎ 4792-1085</p>
<p><b>Psicóloga (UBA)</b></p> <p><b>Reikista</b></p> <p>Alicia Cabezas</p> <p>☎ 4792-5169</p> <p>Diagonal Salta 952 Martínez</p>	<p><b>Abogado</b></p> <p><b>Dr. Claudio J. Vitale</b></p> <p>Divorcios Sucesiones Despidos</p> <p>☎ 154 - 1959913</p> <p>Su consulta no molesta</p>	<p><b>Varios</b></p> <p><b>Pintura general y pintura decorativa</b></p> <p>Equipo de trabajo</p> <p>Revestimientos Muebles a medida Pisos Flotantes - Decks Pátinas-Plastificados Azulejos-Cerámicos</p> <p>Presupuestos al: 6327 - 6615</p>	<p><b>Astróloga</b></p> <p><b>Terapeuta floral</b></p> <p><b>María Ester Abal Vella</b></p> <p>Cartas Natales Revoluciones Solares</p> <p>Cursos de Autoconocimiento Curso de Milagros</p> <p>☎ 4790 - 0382</p> <p>despertando@hotmail.com</p>	<p><b>PRACTICA DE YOGA</b></p> <p>Individual o en grupo</p> <p><b>Prof. María del Pilar Etchehon</b></p> <p>☎ 4792-1936</p>	<p><b>PROFESORA DE INGLES</b></p> <p>Empresas Conversación</p> <p><b>Silvia I. Koppen</b></p> <p>☎ 4793-2917</p>
<p><b>Espacios de Aprendizaje</b></p> <p>Atención y Orientación Psicopedagógica y Fonoaudiológica</p> <p>Aranceles personalizados</p> <p>Psp. Adriana Pérez Caballier Lic. Alicia Tagliazucchi Fonoaud. Miriam B. de Aquino</p> <p>☎ 4709-2201</p>	<p><b>Traducciones</b></p> <p>Inglés Castellano</p> <p>Precios accesibles</p> <p>☎ 4701-3982</p> <p>inglestrad@yahoo.com.ar</p>	<p>Reparación de computadoras Instalación de Programas</p> <p><b>NETSERVICE</b></p> <p>PRECIOS ECONOMICOS</p> <p>Voy a domicilio Revisación sin cargo</p> <p>☎ 15-4197-4789</p>	<p><b>Belleza</b></p> <p><b>PEINADOS LOOK</b></p> <p>Lo mejor para tu cabello</p> <p>Manicuría</p> <p>Regalos</p> <p>Sáenz Valiente 142 Martínez</p>	<p><b>“Sendas hacia la Abundancia”</b></p> <p>4 Encuentros de Autoconocimiento y Prosperidad</p> <p>Infórmese llamando al 15-4197-4790</p>	<p>Para anunciar y publicar en <b>ETC Magazine</b></p> <p>Llamar al ☎ 4793 - 4730</p> <p>Lunes a Viernes de 10:00 a 19:00 hs.</p>
<p>Visite ETC Magazine Revista on Line www.etcmagazine.com.ar</p>		<p>Visite ETC Magazine Revista on Line www.etcmagazine.com.ar</p>		<p>Visite ETC Magazine Revista on Line www.etcmagazine.com.ar</p>	

Medio Ambiente

## Secretos del mar

Cuando llega el verano los humanos nos sentimos atraídos por el mar. Las multitudes se congregan en las playas en busca de un contacto con el mar para obtener placer y descanso. Pero el paso humano deja su huella fatal en las playas de arena.



Millones de bolsas de nylon y plásticos de todo tipo son abandonados en la costa y el viento o las mareas se encargan de arrastrarlos al mar. Una bolsa de nylon puede navegar varias décadas sin degradarse. Las tortugas marinas las confunden con medusas y las comen, ahogándose en el intento por tragarlas. Miles de delfines caen también en la confusión y mueren ahogados. Ellos no pueden reconocer los desperdicios humanos, simplemente se confunden, después de todo, "lo que flota en el mar se come". La tapa plástica de una botella, más dura que una bolsa, puede permanecer inalterable navegando por los mares por más de un siglo. El Dr. James Ludwing que se encontraba estudiando al albatros en la Isla de Midway, en el Pacífico, muy lejos de los centros poblados, hizo un hallazgo espantoso: cuando comenzó a recoger el contenido del buche de sólo ocho pichones de albatros muertos,

encontró 42 tapas plásticas de botellas, 18 encendedores y restos flotantes que en su mayoría eran pequeños pedacitos de plástico. Estos pichones habían sido alimentados por sus padres que no pudieron reconocer los desperdicios al momento de elegir su alimento. La próxima vez, cuando visites tu playa preferida, tal vez encuentres en la arena basura que otra persona arrojó. No es tu basura, pero es TU PLAYA, es TU MAR, es TU MUNDO y debes hacer algo por ellos. Muchos padres juegan con sus hijos el juego de "A ver... ¿quién consigue juntar la mayor cantidad de plásticos?" en medio de una inolvidable lección de ecología. Otros, en silencio, toman un plástico abandonado y lo llevan con ellos a sus casas, lejos del mar. Los verás pasar sonrientes, saben que han salvado a un delfín.



"No se puede defender lo que no se ama y no se puede amar lo que no se conoce".  
Por favor, ayuden a difundir este mensaje. Gracias.

Patricia Herrera  
Mar del Plata - Argentina

**Directora:** Diana Álvarez  
**Secretaria de Redacción:** Laura Zavoyovski  
**Redacción:** Pamela Bentel, Jorge Castro, El Paradojista  
Javier Krause Alvarez, Gisella Lionello, Laura Zavoyovski  
**Coordinación «La Zona»:** Jorge Castro  
**ETC Magazine es una publicación de:** Producciones Labrador  
**E-Mail:** [etcmagazine@fibertel.com.ar](mailto:etcmagazine@fibertel.com.ar) **Teléfono:** 4793-4730  
**Diseño y armado:** EZ Multimedia & Digitalización - [info@ezdigitalizacion.com](mailto:info@ezdigitalizacion.com)



www.etcmagazine.com.ar  
Marca Registrada

Mundo

## La Nochebuena en Sudamérica

### Tradiciones de otros países sudamericanos

**Brasil:** la más sorprendente de las costumbres navideñas se da allí. En las calles comerciales muchos hombres vestidos de Papá Noel esperan a que alguna familia los contrate para repartir los regalos en sus casas para la fiesta de Nochebuena. Más allá de las incorporaciones de nuevas tradiciones, siempre se respeta la de la "Véspera do Natal", que es a medianoche, momento en que se brinda y se lanzan fuegos artificiales.  
**Bolivia:** en oposición a lo que ocurre en gran parte del mundo, no se realiza aquí un despliegue de luces o guirnaldas para esta fecha. Para los bolivianos se trata de una fiesta del corazón y no la celebran ruidosamente sino con unción y en familia.  
**Colombia:** aprovechan aquí para degustar una buena cantidad de dulces, tales como galletas de diferentes sabores; el manjar blanco con dulce en caldo, que se hace con azúcar, clavo de olor, cáscara de limón, mamey y brevas; también los buñuelos; hojaldres y natillas, hechas con leche y azúcar.  
**Chile:** los chicos de este país conocen a Papá Noel como el *Viejo Pascuero*. La cena de Nochebuena es la de las más completas de la región, teniendo como postre al famoso Pan de Pascua. A la medianoche, cuando todos terminaron de comer, se abren los regalos.

**Paraguay:** aquí los niños visitan los pesebres del barrio y cantan villancicos y, en agradecimiento, los dueños de las casas les dan golosinas y refrescos, lo que se repite a la mañana del 25.  
**Perú:** la reunión de Nochebuena se realiza, de preferencia, en la casa de los abuelos y a las doce de la noche se coloca al niño Jesús en la cuna, se hace una mención de agradecimiento y bendición para el hogar, y recién entonces se abren los regalos y se inicia la cena.



**Uruguay:** las tradiciones de nuestro vecino oriental son muy similares a las europeas y, pese al calor, la comida típica de la fiesta es el pollo asado y, de postre, nueces y fruta seca con crema.  
**Venezuela:** además de adornar las casas, se disfruta aquí de grupos de músicos que recorren el país alegrando con sus sonidos.

VILMA  
VIDEO CLUB



DVD  
VIDEO JUEGOS  
Novedades y estrenos

VHS \$2,5 x 24 hs. c/u  
DVD \$3 x 24 hs. c/u

Promoción especial

2 Películas favoritas \$3 x 48 hs.

Edison 1101 - Martínez

Tel. 4798-8410

Todos los días de 10 a 22 hs.

## Bar Sur



## Tango Danza Show

Ricardo Montesino presenta su show tradicional y participativo

Entradas anticipadas desde \$35,00

Clases de Tango: Jueves de 20.00 a 22.00 Hs.

Consultas e informes:

☎ 4362-6086

Estados Unidos 299 - San Telmo

[www.bar-sur.com.ar](http://www.bar-sur.com.ar)

[info@bar-sur.com.ar](mailto:info@bar-sur.com.ar)